

# Hard Head

006259



## SV TAKSKRAPA

Bruksanvisning i original  
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!  
Spara den för framtida behov.

## NO TAKSKRAPE

Bruksanvisning  
(Oversettelse av original bruksanvisning)  
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.  
Ta vare på den for fremtidig bruk.

## PL SKROBACZKA DO DACHÓW

Instrukcja obsługi  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)  
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!  
Zachowaj ją na przyszłość.

## EN ROOFING SCRAPER

Operating instructions  
(Translation of the original instructions)  
Important! Read the user instructions carefully before use.  
Save them for future reference.

## DE DACHKRATZER

Gebrauchsanweisung  
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)  
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte  
sorgfältig durchlesen!  
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

## FI KATTOKAAVIN

Käyttöohje  
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)  
Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!  
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

## FR RÂTEAU DE TOIT

Mode d'emploi  
(Traduction du mode d'emploi original)  
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant  
la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter  
ultérieurement.

## NL DAKKRABBER

Gebruiksaanwijzing (Nederlandse vertaling)  
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)  
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door  
voordat u het apparaat gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles.  
För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.se](http://www.jula.se)

Med forbehold om endringer.  
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.no](http://www.jula.no)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.  
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Jula reserves the right to make changes.  
For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Änderungen vorbehalten.  
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.  
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.  
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir [www.jula.com](http://www.jula.com)

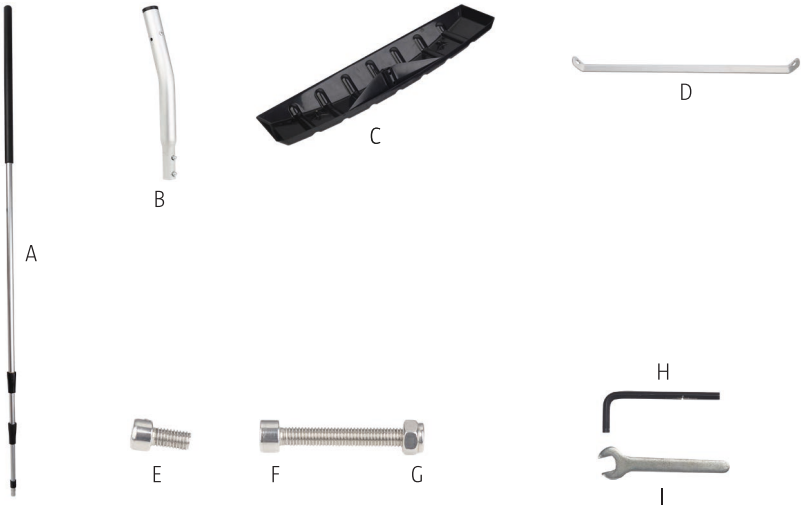
Wijzigingen voorbehouden.  
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2021-11-04

© Jula AB

1



2



3





4



5



**SÄKERHETSANVISNINGAR****SYMBOLER**

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

**BESKRIVNING**

- A. Skaft x 1
- B. Skarvstycke x 1
- C. Skrapa x 1
- D. Stag x 2
- E. Skruv x 2
- F. Skruv x 1
- G. Låsmutter x 1
- H. Insexnyckel x 1
- I. Sexkantnyckel x 1

**BILD 1****MONTERING**

1. Anslut skarvstycket (B) till skaftet (A).

**BILD 2**

2. Passa in snabbkopplingen mot hålet och anslut skaftet till skrapan.



**BILD 3**

3. Använd insexnyckeln (H) för att skruva fast stagen (D) på skrapan (C) med skruvarna (E).

**BILD 4**

4. Använd sexkantnyckeln (I) för att skruva fast stagens andra ändrar på skaftet med skruven (F) och låsmuttern (G).

**BILD 5****SIKKERHETSANVISNINGER****SYMBOLER**

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

**BESKRIVELSE**

- A. Skaft x 1
- B. Skjøtestykke x 1
- C. Skrape x 1
- D. Stag x 2
- E. Skrue x 2
- F. Skrue x 1
- G. Låsemutter x 1
- H. Sekskantnøkkel x 1
- I. Fastnøkkel x 1

**BILDE 1****MONTERING**

1. Koble skjøtestykket (B) til skaftet (A).

**BILDE 2**

2. Innrett hurtigkoblingen mot hullet og koble skaftet til skrapen.

**BILDE 3**

3. Bruk sekskantnøkkelen (H) til å skru fast staget (D) på skrapen (C) med skruene (E).



**BILDE 4**

4. Bruk fastnøkkelen (I) til å skru fast stagets andre ender på skaftet med skruen (F) og låsemuttern (G).

**BILDE 5**

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

### OPIS

- A. Trzonek x 1
- B. Łącznik x 1
- C. Skrobak x 1
- D. Poprzeczka x 2
- E. Śruba x 2
- F. Śruba x 1
- G. Nakrętka zabezpieczająca x 1
- H. Klucz imbusowy x 1
- I. Klucz sześciokątny x 1

#### RYS. 1

## MONTAŻ

1. Połącz łącznik (B) z trzonkiem (A).

#### RYS. 2

2. Włóż szybkołączkę do otworu i połącz trzonek ze skrobakiem.

#### RYS. 3

3. Przykręć poprzeczkę (D) do skrobaka (C), używając śrub (E) i klucza imbusowego (H).



#### RYS. 4

4. Dokręć kolejne końcówki poprzeczki do trzonka śrubami (F) i nakrętką zabezpieczającą (G). Wykorzystaj do tego klucz sześciokątny (I).

#### RYS. 5

## SAFETY INSTRUCTIONS

### SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

### DESCRIPTION

- A. Handle x 1
- B. Connector x 1
- C. Scraper x 1
- D. Brace x 2
- E. Screw x 2
- F. Screw x 1
- G. Lock nut x 1
- H. Hex key x 1
- I. Hex spanner x 1

#### FIG. 1

## ASSEMBLY

1. Connect the connector (B) to the handle (A).

#### FIG. 2

2. Align the quick-connector to the hole and connect the handle to the scraper.

#### FIG. 3

3. Use the hex key (H) to screw the braces (D) on the scraper (C) with the screws (E).



#### FIG. 4

4. Use the hex spanner (I) to screw the other ends of the bracea on the handle with the screw (F) and lock nut (G).

#### FIG. 5

## SICHERHEITSHINWEISE

### SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Vorschriften/Verordnungen.

## BESCHREIBUNG

- A. Griff x 1
- B. Anschluss x 1
- C. Schaber x 1
- D. Strebe x 2
- E. Schraube x 2
- F. Schraube x 1
- G. Kontermutter 1
- H. Innensechskantschlüssel x 1
- I. Sechskantschlüssel x 1

### ABB. 1

## MONTAGE

1. Befestigen Sie das Anschlussstück (B) am Griff (A).

### ABB. 2

2. Richten Sie die Schnellkupplung auf die Bohrung aus und verbinden Sie den Griff mit dem Schaber.

### ABB. 3

3. Mit dem Innensechskantschlüssel (H) schrauben Sie die Strebe (D) mit den Schrauben (E) an den Schaber (C).



### ABB. 4

4. Das anderen Ende der Strebe schrauben Sie mit einem Innensechskantschlüssel (I) mit Schraube (F) und Kontermutter (G) an den Griff.

### ABB. 5

## TURVALLISUUSOHJEET

### SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

## KUVAUS

- A. Varsi x 1
- B. Liitoscappale x 1
- C. Kaavin x 1
- D. Tanko x 2
- E. Ruuvi x 2
- F. Ruuvi x 1
- G. Lukkomutteri x 1
- H. Kuusiokoloavain x 1
- I. Kiintoavain x 1

### KUVA 1

## ASENNUS

1. Liitä liitoscappale (B) varteen (A).

### KUVA 2

2. Asenna pikaliitin reikään ja liitä varsi kaapimeen.

### KUVA 3

3. Kiinnitä tanko (D) ruuveilla (E) kaapimeen (C) käyttäen kuusiokoloavainta (H).



### KUVA 4

4. Kiinnitä tangon toinen pää varteen ruuvilla (F) ja lukkomutterilla (G) käyttäen kiintoavainta (I).

### KUVA 5

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Conforme aux directives et règlements en vigueur.

## DESCRIPTION

- A. Arbre x 1
- B. Joint x 1
- C. Râteau x 1
- D. Support x 2
- E. Vis x 2
- F. Vis x 1
- G. Écrou autobloquant x 1
- H. Clé Allen x 1
- I. Clé hexagonale x 1

### FIG. 1

## MONTAGE

1. Connectez le joint (B) à l'arbre (A).

### FIG. 2

2. Montez le raccord rapide dans le trou et connectez l'arbre au râteau.

### FIG. 3

3. Utilisez la clé Allen (H) pour visser le support (D) sur le râteau (C) avec les vis (E).

### FIG. 4

4. Utilisez la clé hexagonale (I) pour visser les autres extrémités du support sur l'arbre avec la vis (F) et l'écrou autobloquant (G).

### FIG. 5

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### SYMBOLLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

## BESCHRIJVING

- A. Schacht x 1
- B. Voegstuk x 1
- C. Krabber x 1
- D. Stag x 2
- E. Schroef x 2
- F. Schroef x 1
- G. Borgmoer x 1
- H. Inbussleutel x 1
- I. Hex-sleutel x 1

### AFB. 1

## INSTALLATIE

1. Sluit het voegstuk (B) aan op de as (A).

### AFB. 2

2. Monteer de snelkoppeling op het gat en sluit de as aan op de krabber.

### AFB. 3

3. Gebruik de allensleutel (H) om de stag (D) met de schroeven (E) op de krabber (C) te schroeven.

### AFB. 4

4. Gebruik de inbussleutel (I) om de andere uiteinden van het verblijf op de as te schroeven met de schroef (F) en de borgmoer (G).

### AFB. 5